Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mieli pragnienia, gdy ich wiódł przez wyschłe miejsca, sprawił, że woda dla nich trysnęła ze skały – i rozłupał skałę – popłynęła woda!*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie mieli pragnienia, gdy ich niegdyś wiódł przez pustynię; sprawił, że woda dla nich trysnęła ze skały. Tak! Rozłupał skałę i popłynęła woda!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zaznali pragnienia, gdy ich prowadził przez pustynię. Sprawił, że wody trysnęły dla nich ze skał. Rozszczepił skałę i wypłynęły wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie upragną, gdy ich przez pustynie powiedzie; wody z skały wywiedzie im; bo rozszczepi opokę, i wypłyną wody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pragnęli na puszczy, gdy je wywodził. Wodę z skały wywiódł im i rozciął opokę i wypłynęły wody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie czuli pragnienia, gdy On ich wiódł przez pustynię, zdrojom ze skały kazał dla nich trysnąć; rozłupał skałę, wypłynęła woda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mieli pragnienia, gdy ich wiódł przez pustynię, sprawił, że woda wytrysnęła dla nich ze skały i rozłupał skałę tak, że wypłynęła woda.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie odczuwali pragnienia, gdy On prowadził ich przez pustynię. Sprawił, że dla nich wytrysnęła woda ze skały – rozłupał skałę i popłynęła woda.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie cierpieli pragnienia, choć prowadził ich przez miejsca pustynne. Sprawił, że wytrysnęły dla nich wody ze skały; rozszczepił skałę i wypłynęła woda.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie zaznali pragnienia, kiedy ich wiódł przez pustynie; On sprawił, że popłynęły dla nich wody ze skały; rozszczepił skałę - i wody wytrysły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо будуть спрагнені, приведе їх через пустиню, виведе їм воду з каменя. Розвалиться камінь, і потече вода, і мій нарід питиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nie pragnęli na stepach, po których ich poprowadził wytoczył im wody ze skały; rozsadził opokę, zatem trysnęły wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie poczuli pragnienia, gdy prowadził ich przez spustoszone miejsca. Sprawił, że woda wytrysnęła dla nich ze skały, i rozłupywał skałę, by popłynęła woda”.

[1)] <x>20 17:6</x>